

# HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

Vol. 28, N° 2  
Edición de Invierno de 2019

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>

こんにちは神奈川 検索

### Experimente el mundo de Ukiyo-e en el restaurante con espectáculo "Ukiyo-e Café"



Un nuevo tipo de restaurante con espectáculo "Ukiyo-e Café" abrió sus puertas frente al Yamashita Park en la Ciudad de Yokohama.

Disfrute del impresionante espectáculo de ukiyo-e, imágenes, sonido y baile fusionados, que el grupo de entretenimiento "Shiro A" presenta en todo el mundo, mientras usted disfruta de su cena y vino.



● **Sitio Web:** <https://www.ukiyoe cafe.com/>

● **Lugar:** Eiichiban-kan, Kanagawa Kenmin Hall, Piso 6 3-1, Yamashita-cho, Naka-ku, Ciudad de Yokohama

● **Cerrado los días:** martes y miércoles

● **Horario:** 1er. espectáculo: 19:30 (Las puertas se abren a las 18:30)  
2do. espectáculo: 21:00 (Las puertas se abren a las 20:30)

● **Tarifa de entrada:** ¥3.000 para adultos, ¥1.500 para niños de 3 a 15 años de edad

\*Esta tarifa no incluye comidas ni bebidas.

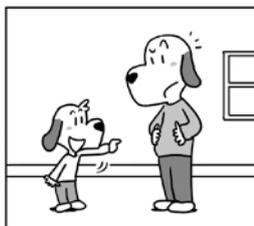
● **Entradas disponibles a través de este sitio**

<https://peatix.com/group/7168973/events>

#### Información en japonés

División de Asuntos Culturales., G.P.K.

Tel: 045-285-0220



### エンターテインメントレストラン

「浮世絵カフェ」で、浮世絵の世界を体験しませんか?

横浜の山下公園前に新しい形のエンターテインメントレストラン「浮世絵カフェ」がオープンしました。世界的に活躍するパフォーマンス集団「白A」による浮世絵、映像、音楽とダンスが融合した公演を、食事しながら、お楽しみいただけます。

● **ホームページ**

URL: <https://www.ukiyoe cafe.com/>

● **会場** 横浜市中区山下町 3-1

神奈川県民ホール 6F 英一番館内

● **定休日** 火曜日・水曜日

● **公演時間** 1回目 開場 18時30分 開演 19時30分

2回目 開場 20時30分 開演 21時

● **入場料**

大人 3,000円、3歳以上 15歳以下 1,500円

※食事は別途必要です。

● **チケットの購入**

<https://peatix.com/group/7168973/events>

▶ **日本語での問合せ**

県文化課 TEL: 045-285-0220



### Los ciclistas en Kanagawa están obligados a obtener un seguro



A partir de octubre, las personas que montan en bicicleta en Kanagawa deben estar cubiertas por un seguro conforme a la ordenanza de la Prefectura, en caso de un accidente que lesione a otros. Si su seguro o el de sus familiares puede proporcionar una compensación por un accidente, entonces no necesita obtener uno nuevo.

**Personas que deben obtener un seguro:**

1. Aquellos que montan en bicicleta
2. Tutores de niños que montan en bicicleta
3. Operadores de negocios que tienen empleados que montan en bicicleta por negocios.

#### Información en japonés

División de Seguridad Vial y Comunidad Segura, G.P.K.

Tel: 045-210-3552



神奈川県内で自転車を利用する場合は、保険に加入しなければなりません。

県の条例により、10月から、自転車の利用者は、事故により他人に怪我等をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。自分や家族で、すでに入っている保険で補償できる場合は、新たに入する必要はありません。

**保険加入対象者:**

- ① 自転車を利用する方
- ② 自転車を利用するお子様の保護者
- ③ 事業者の方で業務として従業員に自転車を利用させている方等

▶ **日本語での問合せ**

県くらし安全交通課 TEL: 045-210-3552



Español





# Reserva para becas y subvenciones para estudiantes de la escuela secundaria superior



## 1) Reserva para becas de secundaria superior

Recibimos la solicitud de becas de secundaria superior de los estudiantes de tercer año de escuela intermedia. La beca, incluida la beca de corta duración/temporal, debe devolverse después de la graduación.

### Información en japonés

División de Asuntos Financieros., Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251

## 2) Subvenciones para estudiantes de la escuela secundaria superior

Las subvenciones se proporcionan para la matrícula de la escuela secundaria superior. No es necesario devolver estas subvenciones. Es necesario solicitarlo.



### Información en japonés

Escuelas secundarias públicas: División de Asuntos Financieros., Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas., G.P.K. **Tel:** 045-210-3793

# Información sobre asignación especial para la admisión a las escuelas secundarias públicas para estudiantes que tienen nacionalidad extranjera o que recién han adquirido la nacionalidad japonesa



## ● Requisitos de los solicitantes: Personas que satisfacen todas las siguientes calificaciones.

- 1) Aquellos que satisfacen las calificaciones para la inscripción en el curso a tiempo completo (o a tiempo parcial) de la escuela secundaria pública.
  - 2) Aquellos que tienen nacionalidad extranjera (incluyendo las personas con estatus de refugiado), o que hayan adquirido la nacionalidad japonesa dentro de los últimos tres años.
  - 3) Aquellos que han vivido en Japón por tres años o menos en total.
- \*2) y 3) son al 1 de febrero de 2020.

## ● Prueba de selección: inglés, japonés, matemáticas y entrevista (en japonés)

\* En la prueba de selección se proporcionarán preguntas con furigana (lecturas) para kanji.

## ● Para más información, visite el siguiente sitio Web.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/r2/nihongobogo.html>

### Información en japonés

División de Educación Secundaria, G.P.K. **Tel:** 045-210-8084

# Únase a las clases gratuitas de idioma japonés



## ● Hajimete-no-Nihongo (Idioma japonés para principiantes)

Todos los jueves del 16 de enero al 19 de marzo, de 10:00 a 11:30

## ● Lugar: KANAFAN Station en el Centro Kanagawa Kenmin

\* Es necesario solicitarlo.



### Información en japonés

Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-896-1091

\*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

**Español** ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles  
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

\*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



## ① 高等学校奨学金の予約について ② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の予約について  
② 高等学校等就学支援金について  
中学3年生を対象に高等学校奨学金※(要返還)の予約を受け付けます。  
※短期臨時奨学金を含む

### ▶日本語での問合せ

県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8251

② 高等学校等就学支援金について  
高校生に対し、授業料のための就学支援金を支給します(返還不要/申請が必要)。

### ▶日本語での問合せ

公立: 県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8113

私立: 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793

## 外国籍の人、または日本国籍を取得して間もない人のための公立高校入学募集(在県外国人等特別募集)について

## ● 志願資格 次のすべてにあてはまる人

- ① 全日制(または定時制)の課程の志願資格を満たす人
- ② 外国籍の人(難民と認定された人を含む)または日本国籍を取得して3年以内の人
- ③ 日本の滞在が合計3年以内の人

※②、③は2020年2月1日現在

## ● 検査 英語、国語、数学と面接(日本語)

※問題文にはルビ有

詳しくはホームページを見てください。

## ● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/r2/nihongobogo.html>

### ▶日本語での問合せ

県高校教育課 **TEL:** 045-210-8084

## 無料日本語講座のご案内

## ● はじめてのにほんご

1月16日～3月19日 木曜日 10時～11時30分

## ● 会場

かながわ県民センター KANAFAN ステーション

※申込みが必要です

### ▶日本語での問合せ

国際言語文化アカデミア **TEL:** 045-896-1091

## \* 日本語以外での問合せは、

県外国籍市民相談窓口へ。

スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)

9時～12時、13時～16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





## Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa



Cuando desee saber algo o tenga algún problema, llame al Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa. Se proporcionará información sobre atención de la salud, seguro, bienestar, crianza de niños y servicios de consulta. Gratis. (Es necesario pagar el costo de llamada).

- **Tel:** 045-316-2770
- **Días y horario:** De lunes a viernes, de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:15
- **Idiomas disponibles:** inglés, chino, tagalo, vietnamita, español, portugués, nepalí, tailandés, coreano, indonesio y japonés simple
- **Sitio Web:** <http://www.kifjp.org/kmlc>



### Información en japonés

Fundación Internacional de Kanagawa  
Tel: 045-620-4466



## 多言語支援センターかながわ

知りたいことや困ったことがあったら電話をしてください。医療、保険、福祉、子育てなどの情報や相談するところを教えます。無料です(通話料金はかかります)。

- **電話** 045-316-2770
- **日時** 月曜日～金曜日 9時～12時及び13時～17時15分
- **対応言語** 英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、ネパール語、タイ語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、やさしい日本語

● **ホームページ**  
URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

▶ **日本語での問合せ**  
かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466



## Línea directa del consumidor para turistas extranjeros



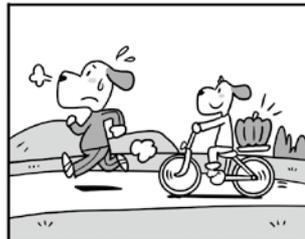
El Centro Nacional de Asuntos del Consumidor de Japón ofrece servicios de consulta telefónica para turistas extranjeros en Japón.

- **Idiomas:** inglés, chino, coreano, tailandés, vietnamita y japonés
- **Días y horario:** De lunes a viernes, de 10:00 a 16:00
- **Tel:** 03-5449-0906
- **Sitio Web:** <http://www.kokusen.go.jp/tourists/index.html>



### Información en japonés

División del Consumidor, G.P.K.  
Tel: 045-312-1121 Ext.: 2622



## 訪日観光客消費者ホットライン

国民生活センターでは、訪日観光客向けの電話による消費者相談窓口を開設しています。

- **対応言語** 英語、中国語、韓国語、タイ語、ベトナム語、日本語
- **相談日時** 月曜日～金曜日 10時～16時
- **電話** 03-5449-0906

● **ホームページ**  
URL: <http://www.kokusen.go.jp/tourists/index.html>

▶ **日本語での問合せ**  
県消費生活課

TEL: 045-312-1121 内線 2622



## Servicios de consulta gratuitos disponibles para víctimas de la violencia de parte del cónyuge, pareja, etc.



- **Idiomas:** inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y tailandés
- **Días y horario:** De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00
- **Tel:** 090-8002-2949 (Centro de Orientación y Apoyo para Casos de Violencia Conyugal)
- **Costo:** gratis



### Información en japonés

Sección de Consultas, Centro de igualdad de géneros de Kanagawa, G.P.K.  
Tel: 0466-27-2111



## 配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

- **対応言語** 英語、中国語、韓国語・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語
  - **相談日時** 月曜日～土曜日 10時～17時
  - **電話** 090-8002-2949
- 県配偶者暴力相談支援センター  
● **料金** 無料

▶ **日本語での問合せ**

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL: 0466-27-2111





### Asesoramiento gratuito para residentes extranjeros sobre empleo en instalaciones de bienestar



Personal experto brindará asesoramiento a residentes extranjeros que deseen trabajar en el campo de asistencia para ancianos. Aquellas personas sin un certificado de atención de enfermería también son bienvenidas.

También se proporciona asesoramiento a trabajadores extranjeros de la salud para que resuelvan sus problemas en el lugar de trabajo. No dude en hacer una llamada telefónica.

● Idiomas disponibles: inglés y chino

● Sitio Web: [www.y-hukushijigyo.or.jp](http://www.y-hukushijigyo.or.jp)

#### Información en japonés

Asociación de Gestión de Bienestar de la Ciudad de Yokohama

Tel: 045-846-4649



### Admisión al Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa



Aquellas personas que deseen estudiar en el Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa deben rendir un examen de admisión (matemáticas y entrevista en japonés). Para más detalles, tales como número de vacantes, requisitos de la solicitud e información sobre las jornadas de puertas abiertas, visite su sitio Web.

● Sitio Web: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

#### Información en japonés

División de Asuntos de los Estudiantes, Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa

Tel: 045-363-1232



### Salario mínimo en la Prefectura de Kanagawa



El salario mínimo por hora a partir del 1 de octubre de 2019 ha sido aumentado a ¥1.011 en la Prefectura de Kanagawa (un aumento de ¥28 en comparación al año anterior). Este salario mínimo se aplica a todos los trabajadores empleados en la Prefectura de Kanagawa, incluyendo los trabajadores regulares, temporales y de tiempo parcial. Los empleadores deben pagar por lo menos este salario mínimo.

#### Información en japonés

División de Sueldos, Departamento de Trabajo de Kanagawa Tel: 045-211-7354

División de Empleo y Asuntos Laborales, G.P.K. Tel: 045-210-5739

### 外国籍県民向け介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をしたい外国籍県民の皆さんの就職相談に、専門家が対応します。介護の資格を持っていなくても相談できます。

また、介護現場で働く外国籍県民の皆さんの現場でのトラブル、悩みなどについて相談ができます。ぜひお気軽にお問合せください。(無料)

●対応言語 英語、中国語

●ホームページ

URL: <http://www.y-hukushijigyo.or.jp>

▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会 TEL: 045-846-4649

### 県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験(数学と日本語による面接)の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページを見てください。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

TEL: 045-363-1232

### 神奈川県最低賃金のお知らせ

2019年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,011円(28円引き上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354

県雇用労政課 TEL: 045-210-5739

\*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español Tel: 045-896-2895 Todos los viernes y 2do. miércoles De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

\*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web. <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日) 9時~12時, 13時~16時

\*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



La próxima "Edición de Primavera" está programada para marzo del 2020. Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3748



\*Agradecemos sus comentarios y solicitudes. \* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588 \* Por fax: 045-212-2753



次号(春号)は、2020年3月に発行予定です。【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

\*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。 \* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて \* FAX: 045-212-2753

